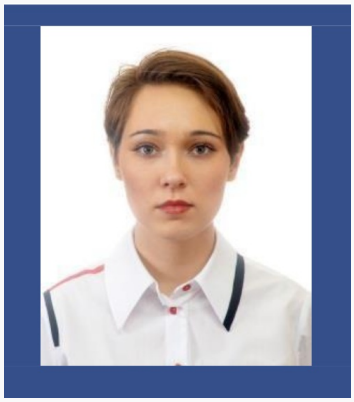
志玲

交替传译

地区：俄罗斯 - 圣彼得堡

擅长语言： 汉语 俄语 英语



自我介绍

大家好！我叫Anastasia，中文名字是钱志玲。我的职业经历主要与中文、国际采购以及商务沟通相关。

我从2015年开始学习中文。毕业于阿尔泰国立大学和俄罗斯国立高等经济大学（HSE）的相关专业，并曾赴浙江大学进行语言进修。

我的翻译工作主要以陪同口译为主，涉及商务谈判、展会、商务代表团以及工厂参观等场景。我曾在中国陪同俄罗斯商务代表团，也曾在俄罗斯参与与中国合作伙伴的商务谈判及相关商务活动。

我具有技术和商务领域的翻译经验，主要涉及玻璃、石材加工、冶金、电子及食品等行业。曾使用中文参与商务谈判、设备验收和工厂考察，并在设备调试及技术指导安装过程中提供口译服务。

采购工作与翻译经验的结合，使我不仅能够理解谈判中的语言信息，也能够理解其专业内容。这有助于我准确传达信息、理解专业术语，并充分把握讨论事项的具体背景和要求。

期待参与商务及技术谈判、代表团陪同以及设备调试等相关项目。

现场翻译

- 技术/设备
- 展览

- 能源
- 冶金
- 农业
- 食物
- 物流/海关
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 其他

工作经验

2024 年 - 至今——自雇者

负责展会、商务活动、企业参观及商务代表团期间的陪同口译和交替传译：

- *MIMS Automobility展览会，圣彼得堡，2026年；*
- *内蒙古自治区人民政府代表团及二连浩特市市长中俄商务对接会，莫斯科，2026年；*
- *陪同商务代表团参观义乌国际商贸城，2025年;*
- *陪同客户参观上海电气设备和玻璃纤维生产工厂，2025年；*
- *圣彼得堡金属博览会，2025年；*
- *俄罗斯电子元器件展览会 RADEL，2025年；*
- *俄罗斯出口中心组织的采购会议，大诺夫哥罗德，2024 年；*
- *俄罗斯出口中心组织的国际采购会议，圣彼得堡，2024 年；*
- *IEAE 电子展，圣彼得堡，2024 年。*

主要领域： 玻璃、石材加工、冶金、电子、工业设备、食品工业、采购及贸易。

2022 年 - 2022 年——AMBEX Limited（香港）

- *在中国和土耳其寻找自动化设备*
- *分析供应商报价及价格政策*
- *寻找并审核中国供应商*
- *维护供应商数据库*
- *使用中文和英文与供应商进行谈判*
- *技术文件翻译*

2022 年 - 2024 年——OrientIS Technology 有限责任公司

- *负责在中国及欧洲开展设备和材料的项目采购*
- *寻找供应商并与供应商进行沟通*
- *使用中文与中国供应商进行商务谈判*
- *陪同俄罗斯代表团参观中国生产企业*
- *参与企业审核及设备检验*
- *在商务及技术谈判中提供交替传译*
- *技术及商务文件翻译*
- *在设备调试及技术指导安装过程中提供口译*
- *参加展会并提供口译服务，包括2023、2024年莫斯科“Mir Stekla”玻璃展以及2023、2024年上海“中国玻璃”展*

教育背景

2021 年 - 2023 年

圣彼得堡高等经济学院

院系：圣彼得堡校区——社会研究与区域研究学院

专业：现代亚洲的商业与政治

2019 年 - 2020 年

浙江大学

院系：国际学院

专业：中国语言与文化

2017 年 - 2021 年

阿尔泰国立大学

院系：历史与国际关系研究所

专业：外国区域研究（中国学与中国语言）

其它技能

IT水平

```
,,.
```

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号